

Pressemitteilung

Zwei wichtige Zertifizierungen im Bereich Gesundheit: das Spitalzentrum Biel-Bienne und die Ambulanz Region Biel AG für ihre Zweisprachigkeit belohnt

Biel, 24. März 2021. Die Zweisprachigkeit im Gesundheits- und Pflegebereich der Region Biel-Seeland-Berner Jura hat eine ganz besondere Bedeutung. Am Ende von zwei getrennten Expertisen, erhält das Spitalzentrum Biel-Bienne (SZB) zum zweiten Mal das Label für die Zweisprachigkeit, während die Ambulanz Region Biel (ARB) die verschiedenen Etappen des Zertifizierung Verfahrens zum ersten Mal erfolgreich bestanden hat.

Als erstes und einziges Schweizer Spital, das mit dem Label für die Zweisprachigkeit ausgezeichnet wurde, wird dem **Spitalzentrum Biel-Bienne (SZB)** für seine Bemühungen im Bereich Zweisprachigkeit nun zum zweiten Mal das Label für die Zweisprachigkeit verliehen.

Der anlässlich der Zertifizierung 2020 festgestellte Anteil von 32% französischsprachigen Mitarbeitern-innen sowie die Bemühungen der letzten Jahre bewirken, dass das SZB als zweisprachig wahrgenommen wird, sowohl von den ca. 1500 Mitarbeitern-innen als auch von den 79'000 Patienten-innen, die pro Jahr dort behandelt werden. Innerhalb von fünf Jahren ist der Anteil französischsprachiger Mitarbeiter von 26% auf 32% gestiegen. Dies unterstreicht deutlich den Willen der Institution, die Präsenz der französischen Sprache in ihrem Kerngeschäft weiter zu stärken und gleichzeitig ihre Attraktivität für die Einstellung französischsprachiger Mitarbeiter zu erhöhen, sowohl für qualifizierte Fachleute als auch für Personen in Ausbildung.

Als wesentliches Element der Vielfaltigkeit dieses Krankenhauses ist die Zweisprachigkeit ein fester Bestandteil des Spitalzentrums, die gepflegt und auf verschiedenen Ebenen nachhaltig verankert werden soll. Diese erste Wiedertzertifizierung 5 Jahre nach Erhalt des Labels ist ein wichtiges Zeichen für die externe Sichtbarkeit des Spitals, dank dem die täglichen Bemühungen um Zweisprachigkeit intern gewertet werden können. Die Zweisprachigkeit bedeutet für die Mehrheit des Personals eine Bereicherung, die das SZB auch in dem neu entstehenden Regionalspital mit Überzeugung und Bestimmtheit fördern will, unabhängig davon, in welcher Gemeinde es angesiedelt sein wird.

Die Ambulanz Region Biel AG (ARB) erhält ihrerseits das Label für die Zweisprachigkeit

Die Ambulanz Region Biel AG ist seit 2019 dem Spitalzentrum Biel angegliedert und funktioniert eigenständig, profitiert aber von den Synergien mit diesem. Seit 2001 werden alle Dokumente systematisch in beiden Sprachen übersetzt und französischsprachiges Personal angestellt. Die ARB AG geht dabei vom Prinzip aus, dass, was intern gelebt wird, auch extern wahrgenommen wird, und baut sich so allmählich eine solide Zweisprachigkeit auf. Die ARB AG ist auch der einzige Rettungsdienst in der Schweiz, der mit dem Label für die Zweisprachigkeit ausgezeichnet wurde.

Die Zweisprachigkeit ist ein fester Bestandteil des Rettungsdienstes, der in einer Region tätig ist, die nicht nur als zweisprachig empfunden wird, sondern die auch eine eigene Kultur der Zweisprachigkeit besitzt. Die Zweisprachigkeit ist nicht verhandelbar, sie wird von allen mit Stolz und Überzeugung im Alltag gelebt.

Sowohl für das Spitalzentrum als auch für die ARB, gilt die institutionelle Zweisprachigkeit als wesentlich, um maximalen Komfort für die ihnen anvertrauten Patienten zu gewährleisten.

Zur Erinnerung: Das Label für die Zweisprachigkeit bewertet die Qualität der Zweisprachigkeit auf drei Ebenen: Kommunikation und Dienstleistungen gegen aussen, sprachliche Zusammensetzung und Sprachkompetenzen der Mitarbeitenden, betriebsinterne Kommunikation und Sprachkultur des Unternehmens.



Spitalzentrum Biel-Bienne (SZB)
Das Spitalzentrum Biel-Bienne (SZB) ist das öffentliche medizinische Zentrum für die Bevölkerung der zweisprachigen Region Biel/Bienne-Seeland-Berner Jura. Jährlich legen fast 79000 Patienten ihr Vertrauen in dem Spitalzentrum. Das SZB bietet ein breites Angebot der Grundversorgung und ein umfassendes Behandlungsprogramm der wichtigsten Fachrichtungen der modernen Medizin. Das SZB beschäftigt rund 1500 Mitarbeiter, die sich täglich der Herausforderung stellen, eine zweisprachige, sogar mehrsprachige Patientenschaft zu betreuen.



Ambulanz Region Biel AG (ARB)
Als typisches Bieler Unternehmen ist die ARB der Kranken- und Verletztentransportdienst für das Rettungswesen in der Region Biel/Bienne und Umgebung. Ihre kantonale Einsatzleitzentrale 144 bearbeitet jährlich rund 40'000 Anrufe und ihre Fahrzeuge rücken jedes Jahr rund 7'000 Mal für Kranken- und Rettungstransporte aus. Die ARB zählt 75 Mitarbeiter-innen. Der 1996 als Aktiengesellschaft gegründete Rettungsdienst ist eine Tochtergesellschaft der Spitalzentrum Biel AG, die Mehrheitsaktionär ist.



Das Label für die Zweisprachigkeit existiert seit 2001 und wird vom Forum für die Zweisprachigkeit in Biel/Bienne verliehen mit dem Ziel, die Zweisprachigkeit zu fördern, in der eigenen Region sowie auch in anderen Regionen der Schweiz. Dabei sollen Interesse und Respekt der Sprachgemeinschaften untereinander gefördert werden.

Weitere Informationen:

Anita Ronchetti, Direktion HR SZB, 032 324 33 20

Nicolas Aufranc, Chef Rettungssanität ARB, 079 768 85 42

Virginie Borel, Geschäftsführerin Forum für die Zweisprachigkeit, 078 661 89 75